

## Aznavour - Hier Encore (Jeszcze Wczoraj)

Wpisany przez bluelover  
Sobota, 18 Styczeń 2014 21:18 -

---

### Aznavour - Hier Encore (Jeszcze Wczoraj, Gdy Byłem Młody)

Chociaż Charles Aznavour jest przez wielu amerykańskich fanów uważany za francuskiego Neila Diamonda, a to wskutek pewnego nieporozumienia spowodowanego przez wytwórnię płytową Reprise Records, która przedstawiała go jako piosenkarza o słodkim głosie, to jednak w rodzimej Francji jest on skarbem porównywanym do Sinatry czy Elvisa. **Hier Encore** jest świetnym wprowadzeniem nie tylko do Aznavoura lecz też do wszystkiego tego co z nim związane.

### Hier Encore (Yesterday I Was Young)

**Charles Aznavour** jest chyba najbardziej znanym przedstawicielem francuskiej piosenki na świecie. Jego status jako kwintesencja popularnej kultury francuskiej jest nieco ironicznie widziany przez niektórych, zważywszy na jego armeńskie dziedzictwo. Urodził się jako Varenegh Aznavourian w maju 1924 roku w Paryżu, gdy jego rodzice oczekiwali na wizę do Ameryki. Jego spuścizna była ściśle związana z muzyką. Ojciec był śpiewakiem operowym, a matka grywała małe role w operetce, obydwójce byli Ormianami, uciekinierami przed masakrą turecką.



### Charles Aznavour

## Aznavour - Hier Encore (Jeszcze Wczoraj)

Wpisany przez bluelover

Sobota, 18 Styczeń 2014 21:18 -

---

Mały Charles wraz z siostrą Aidą dorastali w czymś co sami nazywali „*atmosferą skąpaną w muzyce i poezji*” klepiąc biedę w powojennej Francji. Brat i siostra zostali zmuszeni do szybkiego porzucenia nauki i podjęcia pracy – grali dziecięce role w okolicznych teatrzykach i śpiewali w małych kafejkach. Podczas tych zajęć Charles po raz pierwszy usłyszał nagranie nieśmiertelnego Maurice Chevaliera, co skłoniło go do myśli – „*ja też będę kiedyś piosenkarzem.*”



### Charles Aznavour

Część swojej energii kierował zawsze ku aktorstwu występując zarówno w teatrze jak i w filmie (debiutował na ekranie w wieku 9 lat). Jako nastolatek tańczył w nocnych klubach, w dzień sprzedawał gazety, krążąc w międzyczasie pomiędzy teatrami. Uczył się przewycięzać strach przed wadami swojego głosu, czasem z pomocą legendarnej Edith Piaf, dla której pracował jako szofer. Za jej poradą dopasował swój styl do zdolności i eksponowania mocnych stron. Kontynuował również pisanie piosenek i tekstów, niektóre z nich były wykonywane przez Piaf.



## Aznavour - Hier Encore (Jeszcze Wczoraj)

Wpisany przez bluelover  
Sobota, 18 Styczeń 2014 21:18 -

---

### Charles Aznavour

Jednak sukcesy przychodziły bardzo powoli. Podczas gdy jego znaczenie jako twórcy piosenek rosło to jego solowa kariera naznaczona była niepowodzeniami. Krytycy kpili z niego lecz ważne dla niego były słowa otuchy dawane mu przez Treneta i Piaf, która powiedziała mu kiedyś z przekonaniem: „*Zrobisz to!*”.



### Aznavour i Piaf

W 1955 roku wystąpił u Bruno Coquatrixa w sławnej paryskiej Olimpii, gdzie zanotował swój pierwszy wielki przebój "Sur ma vie," i w końcu nazwisko Aznavour i jego utwory stały się rozpoznawalne w audycjach radiowych. W 1960 roku François Truffaut zaoferował mu główną rolę w filmie "Tirez sur le pianiste". Film Truffauta zrobił ogromne wrażenie w USA i przyniósł Aznavourowi natychmiastową sławę w Ameryce. Wkrótce dostał zaproszenie do występu w prestiżowej Carnegie Hall w Nowym Jorku.

]

## Aznavour - Hier Encore (Jeszcze Wczoraj)

Wpisany przez bluelover

Sobota, 18 Styczeń 2014 21:18 -

---



### Aznavour w Olimpi

Od tego momentu Aznavour nie spojrzął już w przeszłość. Aznavour znalazł swój unikalny styl francuskiego chanson, otwierając go szeroko na różnorodne wpływy, zachowując jednocześnie galijską wrażliwość. Osiągnął status międzynarodowej gwiazdy a jego piosenki nagrywali wielcy wokaliści, począwszy od Raya Charlesa, Freda Astaire i Binga Crosby'ego.



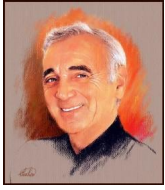
### Charles Aznavour

Na swojej artystycznej drodze Aznavour zagrał z powodzeniem w ponad 60 filmach. Przede wszystkim jednak Aznavour jest postrzegany jako jeden z największych francuskich twórców i wykonawców piosenek, stawianych na równi z Chevalierem i Piaf, jako jeden z najbardziej docenianych artystów francuskich w Ameryce, a także w całym świecie.

## Aznavour - Hier Encore (Jeszcze Wczoraj)

Wpisany przez bluelover  
Sobota, 18 Styczeń 2014 21:18 -

---



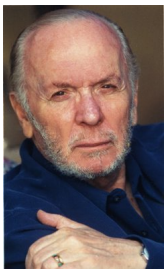
### Charles Aznavour

**"Hier Encore"** została napisana, nagrana i wydana we wrześniu 1964 roku. Dostyc szybko wydano ją w języku angielskim pod tytułem **"Yesterday, When I Was Young"**.

Angielski tekst, napisany przez

#### **Herberta Kretzmera,**

opowiada o mężczyźnie snującym refleksje o swoim życiu. Ponownie ocenia jak w młodości był nastawiony wyłącznie na siebie i tracił życie; dziś gdy jest już stary nie jest w stanie osiągnąć celów, które chciałby postawić przed sobą, czuje nadciągającą nieuchronnie śmierć.



### Herbert Kretzmer

## Aznavour - Hier Encore (Jeszcze Wczoraj)

Wpisany przez bluelover

Sobota, 18 Styczeń 2014 21:18 -

---

W USA najbardziej znana jest wersja nagrana przez muzyka country **Roya Clarka**. W 1969 roku jego wykonanie osiągnęło 9 miejsce na Billboard Hot Country Singles, a także jako jedyne w jego karierze znalazło się na liście przebojów Top 40 (19 pozycja).



### Roy Clark

#### Hier Encore

*Hier encore J'avais vingt ans Je caressais le temps Et jouais de la vie Comme on joue de l'amour Et je vivais la nuit Sans compter sur mes jours Qui fuyaient dans le temps J'ai fait tant de projets Qui sont restés en l'air J'ai fondé tant d'espoirs Qui se sont envolés Que je reste perdu Ne sachant où aller Les yeux cherchant le ciel Mais le cœur mis en terre Hier encore J'avais vingt ans Je gaspillais le temps En croyant l'arrêter Et pour le retenir Même le devancer Je n'ai fait que courir Et me suis essoufflé Ignorant le passé Conjuguant au futur Je précédais de moi Toute conversation Et donnais mon avis Que je voulais le bon Pour critiquer le monde Avec désinvolture Hier encore J'avais vingt ans Mais j'ai perdu mon temps A faire des folies Qui ne me laissent au fond Rien de vraiment précis Que quelques rides au front Et la peur de l'ennui Car mes amours sont mortes Avant que d'exister Mes amis sont partis Et ne reviendront pas Par ma faute j'ai fait Le vide autour de moi Et j'ai gâché ma vie Et mes jeunes années Du meilleur et du pire En jetant le meilleur J'ai figé mes sourires Et j'ai glacé mes pleurs Où sont-ils à présent A présent mes vingt ans?*



## Aznavour - Hier Encore (Jeszcze Wczoraj)

Wpisany przez bluelover

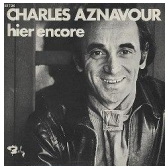
Sobota, 18 Styczeń 2014 21:18 -

---

### Jeszcze Wczoraj

#### Jeszcze Wczoraj (tłumaczenie wg tekstowo.pl)

*Jeszcze wczoraj Miałem 20 lat Pieściłem czas i bawiłem się życiem Jak bawi się miłością  
I żyłem nocami Nie licząc na własne dni Które uciekały z czasem Zrobiłem tyle planów Które  
pozostały w chmurach Umocniłem tyle nadziei Które uleciały Że jestem zagubiony Nie  
wiedząc dokąd pójść Z oczami szukającymi nieba Ale z sercem złożonym na ziemi Jeszcze  
wczoraj Miałem 20 lat Trwonilem czas Wierząc, że go zatrzymam I żeby go schwytać A  
nawet wyprzedzić Ciągle biegłem Aż się zdyszałem Ignorując przeszłość Łącząc się z  
przyszłością Wyprzedzałem sobą Każdą rozmowę I dawałem swą opinię Którą uważałem za  
dobrą Żeby krytykować świat z lekceważeniem Jeszcze wczoraj Miałem 20 lat Ale straciłem  
mój czas Na głupstwach Które nie pozostawiły mi w gruncie rzeczy Nic prawdziwie cennego I  
tylko kilka zmarszczek na czole I strach przed nudą Gdyż miłości me umarły zanim zaistniały  
Moi przyjaciele odeszli I nie powrócą już Z własnej winy uczyniłem Pustkę wokół siebie A  
zepsułem swoje życie I swoje młode lata Z lepszego i gorszego Wybierając to lepsze  
Przykleiłem sobie uśmiechy I osuszyłem me łzy Gdzie dzisiaj są Gdzie są moje 20 lat?*



#### Hiere Encore, singel